

FILIPOMO ITE CRISTONA HNOTINOMO PABLO ORETAGA RABE

Uaiduacino

¹⁻² Filipomo ite creyentiaí, Jesucristomo jai omoí duillamona, bie carta omoí dine oredicue. Pablodícue. Timoteo cue díga ite. Naimie cominina coco illamona, Jesucristo díbeimo maijicabidicoco. Omoímo coco uaina oredicoco. Omoí creyentiaí illaicomínimo coco uaina ua oredicoco. ¿Nigacino? ¿Nie isoidomoi? Cai Moo Jusiñamui, cai Nama Jesucristo díga, omoína jai duenaite. Iena uiñocana mai omoí jai. Iaimaiaí omoína uri jai itatate. Iena omoí uiñocana mai omoí jai.

Jusiñamuimo iobillacino fecade

³ Naga icaiño omoína cue comecia, Cristo rafuedo omoí jailla jira, Jusiñamuimo iobillacinona fecadícue. ⁴ Naga icaiño Jusiñamui díga cue ñaia, omoí facaina caimare jidícue, ⁵ Jesucristo rafuena cue llwana cuena omoí canua jira. Nano bie rafuena omoí cacajamona, cuena canodomoi. Cuena nia canodomoi. ⁶ Jusiñamuidí omoí comeciaína jaie marena itataja facaiseconi mare rafuena tainede. Omoí comeciaímo mare rafue illicinona tainede. Cristo Jesús dane billiruimo Jusiñamui bie rafuena fuidoite. Iese fuidollemo ocuiridícue. ⁷ Omoímo iese cue comecina cue facajia, omoína cue isiruilla jira, cuemona mare. Cárcelmo cue illamona, Jesucristo rafuena

cue ríduano, Jesucristo rafuedi uanaicino cue lluno, Jusiñamui cuena canocabide. Iemona naimie caina duenaillana jai uiñotícaí. ⁸ Cuena omoína Cristo Jesús isiruitajamona, nana omoína isiruitícue. Jusiñamuidi uanaicinona cue lluna uiñote. ⁹ Jiaie comínina eo isi-isiruicana omoí jaillena, Jusiñamuina raise omoí uiñollena, nie isoide rafue omoímo ía, abína raise omoí uiñollena, Jusiñamuimo jicabidícue. ¹⁰ Iese omoína jítaidícue. Mare rafuedo omoí jaiacanana jítaidícue. Jiaíruido Cristo abído biite. Ie jira omoí comecíai jeanillena jítaidícue, Jusiñamui jitailla isoi omoí comecíai marena illena. ¹¹ Jusiñamui jitailla isoi omoí illamona, mare rafuena jaca omoí finuana jítaidícue. Jesucristona omoí ínuamona, naimie omoína íena finotarede. Iese omoí finocana omoí jaiá, Jusiñamuina eo íobítaitomoi.

Cárcelmo Pablo illamona, díga comíní Jesucristo rafuena cacadímaci

¹² Cue amatíai, bie rafuena omoí uiñuana jítaidícue. Cárcelmo cue illamona, díga comíní Jesucristo rafuena cacadímaci. ¹³ Cai illaíma jofomo ítino cacadímaci. Nana bene ítino jiaí cacadímaci. Jesucristo rafuena cue llua jira, cárcelmo ítícue. Iena jai uiñotímaci. ¹⁴ Cárcelmo ítícue; ía jacíruiñeno Cristo rafuena nía llotícue. Iemona díga creyentíai naimaci comecíaina ocuíñuanona, Jusiñamui uaina jacíruiñeno marefodo birui cue isoi llotímaci. Navui jacíruitímaci.

¹⁵ Cuena uradoillamona, cue afemo íacanamona, damíerie Cristo rafuena llofuetímaci. Jiaie llofuerainí marecínona finuacanamona

llofuetimaci. ¹⁶ Cuen a naimaci isiruilla jira, llofuetimaci. Cristo rafuena cue riiduamona, cárcelmo cue illana uñotimaci. ¹⁷ Cue afemo iacadino mare comeciamona llofueñedimaci. Iemona cuena duere finoacadimaci. ¹⁸ Iese itimaci; iadedi uradoillamona naimaci llofuia, marecinona finuacanamona naimaci llofuia, cuemona damamei iesede. Cristo rafuena llocana jaidimaci. Iena jai iobidicue. Nia iobiticue. ¹⁹ Cueri Jusiñamuimo omoi jiano, Jesucristo Joreño cuena canuano, nana cuemo ite rafuemona jilloiticue. Iena cue uñuamona, nia iobiticue. Jesucristo Joreño ie Moo diga daje. ²⁰ Cue finolle rafuemona cue meiruiñellena eo jitaidicue. Jaie cue finocabilla isoi, Cristona marefodo birui iobitaiacadicue. Cue nia fiodaiñenia, naimiena iobitaiacadicue. Cue fiodaillemona naimiena jiai iobitaiacadicue. Iemona jiaie creyentiaidi Jusiñamuimo iobillacinona fecaitimaci. ²¹ Nia cue fiodaiñenia, Cristo rafuena nia lloiticue. Mare; iadedi cue fiodaia, naimie dine cue illena jiai eo mare. ²² Nia cue fiodaiñenia, diga cominimo Cristo rafuena nia lloiticue. Ie jira nie isoide cue illana cue comeci niese rainide. ²³ Nia raise uñoñedicue. Jiaicaiño fiodaiacaiñedicue. Jiaicaiño fiodaiacadicue. Cue comeci Cristo dine jaiacade. Nainomo cue illena cuemona eo mare; ²⁴ iadedi omoi na cue canollena, nia fiodaiacaiñedicue. Cue nia fiodaiñenia, omoi na nia canoacadicue. ²⁵ Cue comecina jai facajano, raite: “Nia fiodaiñeiticue. Omoi diga nia cue illana uñotiticue”. Cristona omoi ñnotacana omoi jaillana jitaidicue. Omoi ñnuamona, caimare omoi illana jiai jitaidicue. ²⁶ Iemei omoi dine dane cue illa jira, cueri

Cristomo iobillacinona eo fecaitomoi.

²⁷ Cue fiodaia, cue fiodaiñenia, Cristo ie mare rafuedo omoi jai. Omoina cue cioia, omoina cue cioiñenia, mare rafuena omoi finuana fidiacadie. Cristo rafuena inocana omoi jaillana, omoi comeciai daje isoi lloillana, Cristo rafuena omoi riiduana fidiacadie.

²⁸ Omoi dibeimo inedinona omoi jaciruiñenana fidiacadie. Iese omoi ia, Jusiñamuidi omoi dibeimo inedino faifillana uiñotaite; iadedi naimiedi omoina omoi jilluana uiñotaite. Naimie diga omoi jaca illena, omoina jai jillotate.

²⁹ Jusiñamui Cristona omoi inollena omoina fetode; iadedi Cristori omoi duere sefuillena omoina jiai fetode. ³⁰ Omoi nairaimo cue nano illa facaise Cristona inoñedinomona duere sefuidie. Iena ciodomoi. Cárcelmo birui cue illamona, naimacimona iese nia birui duere sefuidie. Iena birui fididomoi. Naimacimona cue isoi birui jiai duere sefuidomoi.

2

Jiaie creyentiai diga raise omoi illacino

¹ Jiaie creyentiai diga omoi marena illena, dajerie rafuena lloiacadie. Cristomo omoi duilla jira, coninina omoi comeciai ocuiñotajamona, Cristo omoina isiruillana omoi uiñuamona, Jusiñamui Joreño nana omoina nabaitajamona, coninina omoi comeciai eo duenaillacino illamona, ² cue comecina caimare itata. Omoi comeciai daje isoi lloillamona, coninina omoi isiruillamona, daje uaido omoi comeciai lloillamona, cue comecina caimare itata.

³ Jaca buena finoño, jiaimie afemo jamai omoi

illena. Abina iedua mona buena finoño. Abina iedoño jiaimacimo comeciaina faca: “Naimaci cue baifemo faite”. ⁴ Omoi abimo ite rafuemo omoi comeciaina faca; iadedi jiaimaci abimo ite rafuemo comeciaina jiai faca. ⁵ Cristo Jesús illa isoi omoi illa. Ie rafuemo comecina janore facade; iadedi naimacina canollena, jiaie cominimo ite rafuemo naimie comecina eo facade. ⁶ Naimiedi jaca Jusiñamui; iadedi naimiedi Jusiñamui diga danomo jaca illana jitañede. Naimie comecina iemo facañede; ⁷ iadedi iena fainonocaida, ie Moo ocuica rafuena finollena, iimana naimie jaide. ⁸ Jamai bue isoidimiena jaide; iadedi ie Moo uaina innote. Ie Moo jitailla jira, fodaite. Marañede rafue finodimie isoi, cruzmo fodaite. ⁹ Ie jira, naimiena iobitallena, Jusiñamui naimie ecimo naimiena abido ote. Nana jiaie mameci baifemo faite mamecina jitade. ¹⁰ Jesúna nana comini sedallena, naimiemo iobillacinona naimaci fecallena, Jusiñamui naimiena iese iobitate. Jusiñamui jaienisa; naimiemo iobillacinona fecaitimaci. Nana comini naimiemo iena fecaitimaci. Fiodaitino jillobillamona, naimiemo jiai fecaitimaci. ¹¹ Nana lloitimaci: “Jesucristodi cai Nama”. Iese naimaci llua jira, cai Moo Jusiñamuina iobitaitimaci.

Marañedino comeciaina lligaiñotomoi

¹² Cue isiruiga amatiaidomoi. Ie Moona Jesucristo inua jira, cue llua nia inocana omoi jai. Jaie omoi diga cue ia, Cristo rafuena raise inotomoi. Birui omoi diga inedicue; iadedi Jusiñamuina omoi inua jira, naimie jitailla rafuena jaciruiocaida, finocana omoi jai. ¹³ Ie

jitailla rafuena omoi finollena, Jusiñamui omoi comeciaina birui marena itatate. Naimie omoina iena finotaiacade. Naimie mare jitaillacinomona, omoina iena finotaite. ¹⁴ Nana omoi finolle rafuemo abi jafueoicaiñeno fino. Uai uaitañeno fino, ¹⁵ jiaie comini omoiri ñai raillanona, Jusiñamui uruiaina omoi illa jira, omoi comeciaineanidemonamarena omoi i. Maraiñede comini motomo itomoi. Naimaci comeciaineanjearede. Naimaci comeciaina lligaiñotomoi, naimacimo ite jeacinona uiñotallena. ¹⁶ Jesucristo rafuena llocana uitomoi. Iena naimaci inuamona, bie rafue Jusiñamui dine cominina jaca itatate. Cristo dane billirui omoiri cue iobiacana jira, omoi dine: “Tainona jaie lloticue” cue raillano, Jesucristo rafuena llocana nia omoi jai. ¹⁷ Jusiñamuina omoi inua jira, naimiemo ailluena ucubena caidiñeno fecadomoi. Ie bai femona cue fiodaillana Jusiñamui jiai jitaia, iobiticue. Omoi diga jiai caimataiticue. ¹⁸ Ie muidona caimare iitomoi. Cue diga caimataitomoi.

Pablo Timoteona orede

¹⁹ Cai Nama Jesús jitaia, omoi dine Timoteona raire oretaiacadicue. Cue dine abido naimie bia, omoi rafuena cue fidiano jiai iobiticue. ²⁰ Cue dine jiaino naimie isoi iñede. Dama naimie omoi ite rafuemo comeciaina facade. ²¹ Jiaino dani naimacimo ite rafuemo comeciaina facadimaci. Jesucristo rafuemo comeciaina facañedimaci. ²² Timoteodi mareuidimienana uiñotomoi. Cue jito isoide diga, Cristo rafuena lloticoco. ²³ Cárcelmo cue illa rafuedi nia fuiñede. Iena cue uiñollemona, naimie omoi dine raire oretaiacadicue. ²⁴ Cárcelmona cue

jino jaillena cai Nama jitaia, omoi dine jiai raire jaiacadieue.

Pablo Epafroditona abido orede

²⁵ Epafroditodi cue ama isoide. Danomo Cristo rafuena lloticoco. Danomo Cristo rafuena riidoticoco. Naimiena oredomoi, cuena canollena. Naimiena omoi dine abido oretaiacadieue, ²⁶ omoi dine naimie illemo naimie comecina facaja jira. Naimie navui duillana omoi fidia jira, naimie uri iñede. ²⁷ Navui niadedi fiodaicanamona jillode, Jusiñamui naimiena duenalla jira. Naimie fiodaillamona, eo cue duere sefuiñellena, Jusiñamui cuena jiai duenaite. ²⁸ Ie jira Epafroditona eo raire oretaiacadieue, naimiena omoi ciuanona omoi iobillena. Iemei jiai uri iiticue. ²⁹ Cai Nama mamecido naimiena eo caimare feiño. Jiaie naimie isoidinona omoi dine ia, naimacina iobita. ³⁰ Cristo facaina navui naimie llofuiamona, omoi facaina cuena canollena, niadedi fiodaite. Omoi facaina naimie cuena canuano, cue dine omoi iñena jira, cue muidona niadedi naimie abina faifitate.

3

Moisés micori llogacinuaido jaidinomona abina rairui

¹ Cue amatiai, omoimo nia lloitieue. Cai Namamo omoi duilla muidona, iobi. Omoi bie rafuena dane cue cueia, cuemona sefuinide. Iena dane omoi cacajamona, omoina canoite. ² Jearede rafue finode cominimona abina rairui. Jiconiai isoidimaci. Jillobillena abi diana llofuetimaci; iadedi cuemonadedi jamai

ebena tuquica isoidimaci. Naimaci abiaina detatimaci; iadedi naimaci comeciai nia raise finoñedimaci. ³ Cai abiaina detatajama, cai comeciai raise finobiñede. Cai comeciai raise finuama, Jusiñamui Joreñodi caina Jusiñamuina raise sedatate. Cristo Jesúri iobidicai. Cai jillobillena, cai abiaina detatañedicai. ⁴ Buena cai finuama cai illama jillobidicaidena, cue jilluana raise uiñoticue. Cue cominima jama bue isoñedicue. ⁵ Iena ja ñaiticue. Cue jeiciama ocho digarui illama, cue abina degacue. Cue eirue jitodi Israel micori. Benjamín isie imiedicue. Cue cominidi judíuai imacina jira, cue uruenama judíuai uaido ñaiticue. Fariseo cue imiena jira, Moisés micori llogacinuaido faionocaiñeno iedo eo jaidicue. ⁶ Iena eo cue jitailla jira, Cristona ñnotinona duere finodicue. Nana Moisés micori llogacinuaido eo raise jaidicue. Iena raise finodicue. ⁷ Iese jaie iticue. Cue comeci iena: “Mare” raite; iadedi Cristona jai cue ñnua jira, birui nana bie rafuedi cuema ieñedicinuai. Naie isoide rafue cuema illama, cue jeacinoma jilloñedicue. ⁸ Dane lloticue: Cue Nama Cristo Jesúsna cue uiñoiacana jira, jiaie rafue cuema ieñedicino. Naimiena cue uiñuacínodi nana jiaie rafue baifemo faite. Jeacuai isoí jai marañena jira, naimie muidona cue jaie illacina jai sofecaidicue. Iena sofeticue, Cristo ñibeimo raise cue illena, ⁹ naimiemo raise cue duillena. Moisés micori llogacinuaido cue jillama marebicaiñedicue; iadedi Cristona cue ñnuama marebicaidicue. Cristona cue ñnua muidona, Jusiñamui cuena jai marebicaitate.

¹⁰ Cristona raise uiñoiacadicue. Naimie fodaite; ia iemona jillode. Naiemona cue comeci marena illena, naimiena jillotate uaina uiñoiacadicue. Naimie rafuena cue llamona, naimie isoi duere sefuiticue. Iemona nibai fodaiticue. ¹¹ Cue fodailla mei, fodaillamona naimie isoi cue jilloillemo ocuridicue. Ie jira naimiena uiñocana jaiacadicue.

Pablo jitaillacino

¹² Jusiñamui jitailla isoi, nia raise marebicaiñedicue. Nia fiebidicue; iadedi nia jai jaicaidicue, iena illena. Iena cue illena, Cristo Jesús cuena jaie uaidote. ¹³ Cue amatiai, iena nia iñedicue; iadedi jaie cue finoca rafuemo comecina facañedicue; iadedi cuemo nia suiñede rafuemo birui eo ocuridicue. ¹⁴ Cue risaillinomo iocire jaidicue, ibana cue feñollena. Ieri Cristo Jesúsdo Jusiñamui cuena uaidote, monamo cue illena. ¹⁵ Caïmona Cristo rafuena raise abina uiñocaidino, bie rafue diga cai comeciai lloicana mai cai jailli. Dajerie jiaiforie comecina lloia, Jusiñamui naimacina uanaicïnona raise uiñotaite; ¹⁶ iadedi caïmo jai ite uiñuacïnodo mai cai jailli.

Pablo illa isoi cai illa

¹⁷ Cue amatiai, Cristona cue ñnua isoi, naimie rafuedo cue jailla isoi, nana omoi jiai jai. Cai illa isoidinomo omoi eruai, naimaci isoi omoi illena. ¹⁸ Jaie omoïmo llouidicue. Cue sunaillamona dane lloiticue. Ailluena comini Cristo fodailla rafuena birui jitaïñedimaci. ¹⁹ Ja muidomo faifitimaci. Naimaci Jusiñamuidi imaci guille, dani guille ramo naimaci comeciai facaja jira. Jearede

rafue finuamona, meiruiñoeno naie rafueri iobidimaci. Naimaci ecimo ite ramo comeciaina facadimaci. Naimaci isoi cai iñena. ²⁰ Monamo ite Jusiñamuimo cai jainaiailla jira, monamona cai Jilloitaraïma abido dane billemo ocuiridicai. Cai Nama Jesucristodi cai Jilloitaraïma. ²¹ Naimie bia, cai fiodable abina meidoite, naimie ebirede abi isoi cai illena. Nana ra naimie anamo itatate uaido caina iese meidoite.

4

¹ Ie jira Cristo rafuena ñnocana nia omoïjai. Cue amatiai, omoïna isiruiticue. Omoïna cioacadicue. Omoïri iobidicue. Cue llumona Cristona jaie ñnotomoi. Ie rafuedo omoï jailla jira, iobidicue. ² Evodia raillañaïño mo rafuena lloiacadicue. Síntique raillañaïño mo jiai lloiacadicue. Cai Namamo iaïñuai duilla jira, iaïñuai comeci daje isoi lloillana jitaïdicue. Coniño diga icirillana jitaïñedicue. ³ Cue mare nabai, omo jicanoticue, iaïñuaina canollena, coniño diga iaïñuai dane marena ñaïllena. Cristo rafuena cue diga llotiaïñuai. Clemente diga llotiaïñuai. Cue diga llofueuidino diga llotiaïñuai. Monamo ite rabenicomo nana naimaci mameciai jai cueda. Jusiñamui diga monamo jaca iite comini mameciai diese cueda.

Iobillacino, uri illacino diga

⁴ Cai Namamo omoï duilla jira, jaca iobi. Dane lloiticue: Iobi. ⁵ Omoï rininana nana comini uiñuana jitaïdicue. Cai Nama dane abido billirui iaïrei ite. ⁶ Ie jira buemo omoï comeciaina facajanona, jaca llicidaiñoeno. Naga omoï jitaillacino Jusiñamuimo llono. Naimiemo jica. Naimiemo

omoi jiiia, naimiemo iobillacinona jiaí fecá. ⁷ Iemei Jusiñamui omoi comeciaina uri itataite. Omoi comeciái facajacino baífemo omoína uri itataite. Cristo Jesúsna omoi iinuano, omoi comeciaina eenoite. ⁸ Cue amatiai, ie muidomo daje rafuena nia lloiticue. Uanaicinomo comeciaina faca. Inogafuemo comeciaina faca. Mare rafuemo comeciaina faca. Ebirede jeanide rafuemo comeciaina faca. Iobillafuemo comeciaina faca. Bie isoide mare rafue ia, iemo comeciaina faca. Nana bie isoide rafuemo comeciaina faca. ⁹ Nana cuemona omoi fueoga rafuedo omoi jai. Nana cuemona omoi feiñoga rafuedo omoi jai. Nana cuemona omoi cacaja rafuedo omoi jai. Nana cue finoca rafuena omoi ciua rafuedo omoi jai. Iemei omoi comeciaina uri itatajanona, Jusiñamui omoi diga iite.

Filipomo ite comini Pablona eo canodimaci

¹⁰ Cai Namari iobidicue, diga irui illamona dane cuena omoi comeciá jira. ¹¹ Cuemo comeciaina facadomoi; iadedi bu jaca binide, ucubena cue dine atillena. Bumo cue jitaillacinona lloñedicue. Janore ra cuemo ia, ailluena ra cuemo ia, caimare jai iticue. Cuemo ite ra diga caimare illana jai uiñoticue. ¹² Duere cue illana uiñoticue. Duenino cue illana jiaí uiñoticue. Nie isoí cue ia, uri cue illana jai uiñoticue. Cue monia, cue aimetaia, janore ra cuemo ia, ailluena ra cuemo ia, jaca uri iticue. ¹³ Nie isoide rafue cuemo ia, Cristo cue comecina ocuiñotaja jira, naga rafuena finocana jaiticue. ¹⁴ Cue duere sefuillamo cuena omoi duenailamona, cuena omoi canua jira, cuemona mare. ¹⁵ Omoímo Cristo rafuena

nano cue lluamona, cuena canodomoï. Macedoniamona cue jailla mei, jiaie creyentiaï cuena canoñedimaci. Dani omoï cuena canodomoï. Iena uiñotomoï. ¹⁶ Tesalónicamo nia cue ia, diga icaiño ucube cuemo oredomoï; ¹⁷ iadedi omoï ucubena nicidoñedïcue; iadedi cuena omoï canuamona, Jusiñamuimona ibana omoï feiñuana jitaïdïcue. ¹⁸ Nana cue jitaille rana jai feiñoticue. Ailluena cuemo ite. Epafroditomona cuemo omoï oretaga rana feiñoticue. Jusiñamuimo fecadomoï isoide. Jusiñamui dibeimo cue maijia jira, mare rana finodomoï. Ie jira Jusiñamui iena gaïde, caimare soride rana cai gaïa isoi. Naimie iena jiaï feiñote. ¹⁹ Naimiemo ailluena ite ramona cue Jusiñamui nana omoï jitaille rana fecaite, Cristo Jesúmo cai duilla jira. ²⁰ Cai Moo Jusiñamuimo iobillacino jaca cai fecacabillasa. Iena jitaïdïcue.

Fuiduacino

²¹ Cristo Jesús mamecido cue facaina nana creyentiamo cue uaina llono. Cue diga amatiaï imaci uaina jiaï oredimaci. ²² Nana benomo ite creyentiaï imaci uaina oredimaci. Cai illaïma César jofomo maijidino imaci uaina ua oredimaci. ²³ Cai Nama Jesucristo omoï comeciaina jaca caimare itatajana jitaïdïcue. Mai. Pablodïcue.

**Jusiñamui uai: Jusiñamui jito rafue illa
rabenico**
**New Testament in Huitoto, Murui (PE:huu:Huitoto,
Murui)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huitoto, Murui

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Huitoto, Murui [huu], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Huitoto, Murui

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

145a1f66-dca1-5de3-9c00-4e533605e488